Porównanie tłumaczeń I Kronik 28:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Dał mu plany) co do wagi złota, (to jest) złota na wszelkie przybory do poszczególnych czynności służby, co do wagi wszystkich przyborów srebrnych dla wszystkich przyborów do poszczególnych czynności służby, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przekazał mu także plany dotyczące wagi złota na wszelkie przybory do służby, dotyczące wagi srebra na wszystkie przybory srebrne, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Dał* także odpowiednią wagę złota na wszystkie naczynia złote do każdej posługi; również odpowiednią wagę srebra na wszystkie naczynia srebrne, na wszystkie naczynia do wszelkich posług; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także złota pewną wagę na wszystkie naczynia złote, od wszystkiej usługi; srebra także na wszystkie naczynia srebrne pewną wagę, na wszystkie naczynia ku wszelakiej usłudze; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Złota pod wagą na każde naczynie do służby. Śrebra też wagę według rozmaitości naczynia i robót; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Złota dał na wszystkie naczynia złote, według wagi każdego naczynia do różnych posług; srebra na wszystkie naczynia srebrne, według wagi każdego naczynia do różnych posług; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I ustalenia co do wagi złota na wszelkie naczynia kultowe i co do wagi srebra na wszelkie naczynia kultowe; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dał też złoto: odpowiednią wagę złota, na wszystkie naczynia do każdej służby i na wszystkie naczynia odpowiednią wagę srebra, na wszystkie naczynia do każdej służby; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dał złoto na naczynia liturgiczne, odpowiednio do ich przeznaczenia w kulcie, oraz srebro potrzebne na naczynia, stosownie do ich zastosowania w kulcie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Wyznaczył] też odpowiednią wagę złota na wszystkie naczynia złote do poszczególnych usług, podobnie odpowiednią ilość srebra na wszystkie naczynia srebrne do rozmaitych usług. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І міру їхньої ваги, золотих і сріблих |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także pewną wagę złota, na wszystkie złote naczynia każdej usługi; i pewną wagę na srebrne naczynia na wszystkie naczynia ku wszelkiej usłudze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | o złoto według wagi, złoto na wszystkie sprzęty do różnych zadań, o wszystkie sprzęty ze srebra według wagi, o wszystkie sprzęty do różnych zadań; |